

ΑΡΧΗ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΤΡΙΤΗ 31 ΙΟΥΛΙΟΥ 1990

ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ

Α. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας, στην ελληνική γλώσσα, το παρακάτω γαλλικό κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

La liaison avec les réseaux internationaux de télécommunication est tout aussi riche de promesses, notamment dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères. Elle permet aux élèves de communiquer rapidement d'un continent à l'autre pour un coût relativement modique, rendant amusante et intéressante la pratique des langues et permettant de nouer des relations qui débouchent souvent sur des échanges de personnel et la réalisation de projets en commun. Ce "courrier électronique", à mi-chemin entre le face-à-face et la liaison téléphonique ou épistolaire, est à tous égards un véritable moyen de communication, remarquablement direct et spontané malgré la distance.

Ces innovations techniques ont une particularité importante: elles favorisent une forme d'apprentissage interactive en permettant, ou même en imposant, la participation de celui qui apprend dans la conduite de l'enseignement. Elles vont donc dans le sens d'un processus d'apprentissage qui sort, autant que possible, des murs scolaires.

Kenneth Levine, L'abécédaire électronique.

Le Courrier de l' UNESCO, juillet 1990.

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ 2η ΣΕΛΙΔΑ

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας, στα γαλλικά, στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1. a) Donner un titre au texte.

b) Dans quel genre de revue vous estimez que ce texte pourrait paraître?

c) Relevez cinq éléments du texte qui montrent l'attitude de l'auteur à l'égard des innovations techniques.

B2. a) "Ces innovations...enseignement": Comment l'auteur aurait-il formulé cette phrase, s'il avait voulu éviter les deux points (:)? (Proposez 5 solutions).

b) Si l'auteur avait commencé le deuxième paragraphe par "La particularité importante", pour mettre en évidence l'importance de cette particularité, comment aurait-il pu le terminer?

c) Trois journalistes X, Z et Y, rapportent à leurs lecteurs les informations contenues dans la phrase de Kenneth Levine "Elle permet...relativement modique". Comment chacun de ces journalistes va-t-il formuler cette phrase pour montrer:

- le 1er sa faveur
- le 2ème son hostilité
- le 3ème sa méfiance

à l'égard de la technologie?

ΑΡΧΗ 3ης ΣΕΛΙΔΑΣ

Γ. Να γράψετε στο τετράδιό σας, στα γαλλικά, κείμενο (120-150 λέξεις περίπου) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Έχετε διαβάσει την παραπάνω ανακοίνωση για το κοινοτικό πρόγραμμα LINGUA. Ενόψη της εφαρμογής του προγράμματος αυτού, που προωθεί την εκμάθηση των ξένων γλωσσών στην Ευρώπη, το εκπαιδευτικό ίδρυμα στο οποίο φοιτάτε, αποφάσισε, μετά από δική σας πρόταση, να αναπτύξει ένα κοινό πρόγραμμα ανταλλαγών με ένα αντίστοιχο ίδρυμα άλλης ευρωπαϊκής χώρας.

Γράψτε το κείμενο που θα απευθύνετε στο άλλο ίδρυμα, για να εκθέσετε την πρόταση συνεργασίας υποστηρίζοντάς την, ώστε να γίνει φανερή η χρησιμότητα της συνεργασίας στο κοινό αυτό πρόγραμμα.

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο - ερωτήσεις στα γαλλικά - θέμα "έκθεσης" στα γαλλικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο.

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ 4η ΣΕΛΙΔΑ